

А у меня нет силы для отпора,  
И не хватает мне людей для боя.  
Совет подайте, мудрые вельможи,  
Как избежать мне смерти и позора».   
В ответ ему язычники – ни слова.  
Не промолчал лишь Бланкандрен Вальфондский<sup>5</sup>.

### III

Блистал меж мавров Бланкандрен умом,  
На поле битвы был боец лихой,  
Советом рад сеньеру был помочь.  
Он говорит: «Оставьте страх пустой.  
Отправьте к Карлу-гордецу послов,  
Клянитесь другом быть ему по гроб.  
Пошлите в дар ему медведей, львов,  
Псов, соколов линияльх<sup>6</sup> десять сот,  
Верблюдов, мулов с золотой казной,  
Что не свезут и пятьдесят возов.  
Наемникам пускай заплатит он.  
Довольно нас он разорял войной,  
Пора ему вернуться в Ахен вновь.  
Скажите, что в Михайлов день святой  
Там примете и вы завет Христов  
И Карлу честным станете слугой.  
Захочет он заложников – пошлем.  
Хоть двадцать их отправим в стан его.  
Не пожалеем собственных сынов,  
Пошлю я первый на смерть своего.  
Уж лучше там им положить живот,  
Чем нам утратить славу, земли, кров  
И побираться с нищенской сумой».   
Аой!  
(Язычники в ответ: «Совет хорош».)<sup>7</sup>

### IV

Воскликнул Бланкандрен: «Моей десницей  
И бородой, что мне на грудь спустилась,  
Я вам клянусь, французы<sup>8</sup> лагерь снимут,

---

<sup>5</sup> Бланкандрен Вальфондский. – Вальфонда – «Валье-Онда», город в северной Испании.

<sup>6</sup> Линяльные соколы. – то есть те, которые уже вышли из периода линьки, считавшейся очень опасной болезнью для охотничьих птиц; они ценились много дороже, чем те, которым она еще предстояла.

<sup>7</sup> Здесь и дальше строки, взятые в прямые скобки, интерполированы в Оксфордской редакции из других версий ради ясности или по иным соображениям.

<sup>8</sup> Французами в этой поэме называются без различий то жители Франции в узком смысле слова, то подданные Карла вообще (вместе с жителями германских частей империи – баварцами, алеманами и проч.).